



# CARTA DE GEMINAÇÃO ENTRE SAINT-GERMAIN-EN-COGLES ET BARBUDO



Em representação dos cidadãos das nossas duas comunidades, Saint-Germain-en-Coglès, município francês do departamento de Ille et Vilaine, região da Bretanha, e Barbudo, freguesia do município de Vila Verde, distrito de Braga, redigimos esta declaração de amizade, prometendo trabalhar em conjunto para consolidar esta parceria.

Comprometemo-nos a desenvolver acções comuns de interesse relevante para os dois territórios que levarão ao fortalecimento e à consolidação de uma união fraterna, nomeadamente na troca de experiências, saber fazer, et entreajuda

Daremos especial atenção às áreas da economia, da cultura, do desporto e da cooperação internacional.

As nossas associações de animação e cultura organizarão os nossos contactos recíprocos, permitindo uma maior aproximação, compreensão e confiança mútua.

É nosso desejo que este projecto encoraje os nossos cidadãos a visitar o território geminado com o objectivo de troca de experiências, culturas, tradições, desejos e saberes dos dois países.

A amizade e a conseqüente aproximação dos habitantes de Saint-Germain-en-Coglès e de Barbudo, serão a garantia do desenvolvimento das relações de parceria com a finalidade de consolidar a nossa Pátria comum que é a Europa.

Esta carta é redigida em línguas Portuguesa e Francesa.

Saint-Germain-en-Coglès,  
15 de Maio 2010

O Président da Câmara municipal  
de Saint-Germain-en-Coglès

*O Sr Amand Roger*

O Presidente da Junta de freguesia  
de Barbudo

*O Sr Alvaro Manuel Cunha Oliveira*





# CHARTRE DE JUMELAGE ENTRE SAINT GERMAIN EN COGLÈS ET BARBUDO



En représentation des citoyens de nos deux communautés, Saint Germain en Coglès, municipalité française du Département d'Ille et Vilaine et de la région Bretagne et Barbudo, paroisse de la municipalité de Vila Verde et du District de Braga, NOUS rédigeons cette déclaration d'amitié en promettant de travailler ensemble pour consolider ce partenariat.

Nous nous engageons à développer des actions communes d'important intérêt pour les deux territoires qui mèneront à la fortification et à la consolidation d'une union fraternelle particulièrement dans les échanges d'expériences, savoir-faire et entraide.

Nous donnerons une attention spéciale aux secteurs de l'économie, de la culture, du sport et de la coopération internationale.

Nos associations Animation et Culture organiseront nos contacts réciproques permettant un meilleur rapprochement, compréhension et confiance mutuelle.

C'est notre souhait que ce partenariat encourage nos citoyens à visiter le territoire jumelé avec comme objectif l'échange d'expériences, de cultures, de traditions, de désirs et savoirs des deux pays.

L'amitié et le rapprochement conséquent des habitants de Saint Germain en Coglès et de Barbudo seront la garantie du développement des relations de partenariat avec la finalité de consolider notre patrie commune qu'est l'Europe.

Cette charte est rédigée en Portugais et en Français.

Fait à Saint Germain en Coglès  
Le 15 mai 2010

Le Maire de Saint Germain en Coglès

**Amand ROGER**

Le Président du Conseil de la Paroisse de Barbudo

**Alvaro Manuel CUNHA OLIVEIRA**

